

**SVETLANA SPAJIĆ WORK MATERIAL MENDOCINO 2017**

**Notes: The number of singers is indicated right after the title of each song. Some duos, trios, will be dedicated to learning only one or two songs. However, everybody learns the songs where it says ALL. We inevitably perform at the student concert.**

**This is wide choice of songs. We will focus to less in accordance with what you choose and like**

**Pronunciation:**

**Ž** as in pyjama

**Ć** as in church (but softer)

**Č** as in chew

**Đ** as in John (but softer)

**Dž** as in George

**J** as in yoke

**Nj** is one sound, as in news

**Lj** is one sound, as in value

**FIRST TEN SONGS IS EASY  
SONGS FROM 11 TO 17 NOT SO EASY  
SONGS FROM 18 TO 25 IS NOT EASY ☺**

**1. OJ UBAVAJ MALAJ MOMA / PČELIČICA LAKO LETI (THE BEE IS FLYING EASILY) 6 SINGERS, 3 and 3, antiphonic**

**the village of Brza, Leskovac, Southeastern Serbia**

**Lazarička ritual song, for the bees**

Povorku lazarica uglavnom je činilo šest neudatih devojaka (ponekad i više): dve su imale ulogu Lazara, muški i ženski, dve su bile „prednjice“, a dve „zadnjice“. Poređale bi se po visini i uzrastu. „Zadnjice“ su bile najmlađe devojke koje su naredne godine imale ulogu „prednjice“, a potom ulogu Lazara. „Zadnjice“ su sakupljale darove koje su dobijali od domaćica u čijim su dvorištima igrale i pevale.

**Magic ritual dance and singing on Friday before the Resurrection of Lazar (Lazareva subota). The group of “lazarice” consists of six unmarried girls, two are Lazar, two in front and two in back**

Oj ubavaj malaj moma lado lado

Oj ubavaj malaj moma lado lado

Pčeličica lako leti lado lado

Lako leti teško nosi

Na glavicu oka vosak

Na grbinku kavdarinku

Na dupence po ćupence

Na nožicu položicu

Na noktence po litrence

Oj ubavaj malaj moma lado lado

Mat mat mato u kućicu mato

Medna kuća mato

Kiša pada mato

Vetar duva mato

Mat mat mat u kućicu mato

**Oh my beautiful maiden lado lado**

**The bee is flying easily**

**and carrying its heavy load:**

**A pound of wax on its head**

**A bee house on its back**

**A jar on its butt**

**A liter on its nail**

**Mat, mato (bee-queen) fly to your house, to your honey home, it is raining, the wind is blowing, fly to you house mato**

## 2. OJ DIVOJKO (OH, MY MAIDEN) 3 SINGERS

Shepherd *brojanica* song in singing manner *na glas*, from the village of Donja Šatornja, the region of Gornja Jasenica, Central Serbia

Oj divojko, mile moje

Za planinom zanoćilo stado

Zanoćilo stado,

čuješ li me moje milo drago

Moje milo drago,

čuješ li me gde ja pevam sama

“Mili Mićo jesil’ kod ovaca?”

“Ja i jesam, što i tebe nema?”

“Ja bi došla al mi ne da nana

Sve se boji pobeću sama

Za onoga Milana ovčara.”

**This is love call, he is up in the mountain and he calls his darling one: Oh, my maiden, my darling, the night has fallen, I stayed in the mountain with my flock, do you hear my lonely song?**

**The last reciting –like part is a dialogue, conversation between two of them said by the same singer who leads the song:**

**She: My darling Micho are you there with the flock?**

**He: Yes, I am, why aren’t you coming?**

**She: I would come, but my mother won’t allow, my mom’s afraid I might escape from home with you.**

**3. KOJ' PODIŽE SLAVU BOŽJU (HE WHO CELEBRATES THE LORD'S  
SLAVA TODAY) 3 SINGERS**

**Old voice, sung at *slava*, patron Saint's Day, from the village of Crnuća, Rudnik,  
Central Serbia, starts and guides down Olga Krasojević, follow S. Spajić and D. Tomić**

Koj podiže slavu Božju na današnji dan

Na današnji dan

Pomogla mu Božja majka i sam Gospod Bog

**He who celebrates the lord's slava today**

**May Mother of God help him and the Lord Himself**

**4. VESELI SE, KUĆNI DOMAĆINE (REJOICE, HOST OF THIS HOME) 4  
SINGERS**

**short wedding air (“glas”) from the village of Crnuća, Rudnik, Central Serbia  
starts S. Spajić, guides down Olga Krasojević, follows D. Tomić**

Veseli se kućni domaćine

Ne bi li te i Bog veselio

Veselio i razgovorio

I od svake muke zaklonio

Svake muke i dušmanske ruke

**Rejoice, host of this home, and the Lord will make your heart joyful, He will make you  
joyful and He will make you speak, He will protect you from any evil and from the  
enemies**

**5. TEDENO LEDENO or KUKAJ, KUKAJ CRNA KUKAVICE (CUCKOO, CUCKOO, BLACK CUCKOO) ALL**

**Ritual song, according to Dragan Todorović from the village of Vukmanovo, vicinity of Niš, southern Serbia**

Kukaj kukaj tedeno ledeno crna kukavice tedeno ledeno

Da idemo tedeno ledeno goru da palimo tedeno ledeno

Sva je gora tedeno ledeno ognjem izgorela tedeno ledeno

Sam ostade tedeno ledeno kamen stenoviti tedeno ledeno

Na kamen si sedi tedeno ledeno Jovan Jaroviti tedeno ledeno

Sam si sedi tedeno ledeno pa godine broji tedeno ledeno

Sve godine tedeno ledeno zgodne i nezgodne tedeno ledeno

Ovaj godin tedeno ledeno najnezgodan beše tedeno ledeno

Ori kopaj tedeno ledeno ne teja se rodi tedeno ledeno

**Cuckoo, cuckoo, black cuckoo, let's go to the forest and set the fire/ all the forest burnt in haze, save one stony rock,/there was Angry Jovan sitting on it/ he was sitting alone and counting all the years. Then he counted this year and it was the hardest one, we ploughed, we sowed, but we saw no fruit.**

## 6. ČUVALA SAM GOVEDA (I WAS HERDING CATTLE) ALL

**Song na bas, sung by Ribaševke group, western Serbia**

Čuvala sam goveda, čuvala sam goveda

Aj čuvala sam, čuvala sam goveda

Aj oko brda, oko brda golema

Dođi dragi do brega, dođi dragi do brega

Aj dođi dragi, dođi dragi do brega

Aj gde ja čuvam, gde ja čuvam goveda

Ako ne bi tu bila ja, ako ne bi tu bila ja,

aj ako ne bi, ako ne bi tu bila ja

Aj ti povedi, ti povedi drugara

Ti povedi drugara ti povedi drugara

Aj ti povedi, ti povedi drugara

Aj pa se sa njim pa se sa njim razgovaraj

**I was herding cattle on the big hill/come, my darling, come to the hill where I am  
hearding my cattle/ and bring with you your friend: in case you don't find me, you  
will have somebody to talk with**



## **7. ZUMBALICA ALL**

**Humorous song sung in “zumba” style, from the village of Crnuća, Rudnik, Central Serbia**

**Here is inserted the photo with the text and few singing instructions. The text will be sung by S. Spajic, the students will sing „zumba“, and don't need to bother with the text. This is also sample for those who want to learn to read Cyrillic letters 😊**

Огријаше дани врући  
 кад са вежбе пођо' кући,  
 да ја видим моје женче,  
 моје женче, лепо Ленче.  
 Ка'сам близу куће стиг'о,  
 иза сламе једног диго;  
 кад погледа' у орманче,  
 стоји једно сос тигањче;  
 сос тигањче, Црна Лено,  
 стоји пиле испечено!

ЗЧМ > Кад ја радим зиму, лето,  
 а пилиће једе псето!  
 „Аој, Лено, твог ти свеца,  
 откуд' теби тол'ка деца?  
 Једно баш к'о прави ћоса,  
 друго нема пола носа;  
 треће јесте крива пета,  
 баш на нашег личи кмета,  
 а четврто - као слика,  
 баш на нашег  
 пре'седника!“  
 Са'ћу жену одјурити,  
 па ћу живот променити!

ЗЧМ > Прођо' село, разби' чело,  
 прођо' друго, разби' уво,  
 прођо' треће, разби'  
 плеће,  
 у четвртом нађо среће!  
 Нађо' жену гиздаву,  
 ни'ће лети на жетву,  
 ни'ће зими на воду!

Но ми вели: „Чујеш ме,  
 чујеш ли ме, човече?  
 Купи мени ципеле  
 и свилене хаљине!“

ЗЧМ > А ја узе' сапартаљ,  
 и дрљачу, и ватраљ,  
 па ја пођо' на пазар,  
 да ја продам за динар,  
 купи' жени ципеле  
 и свилене хаљине.

ЗЧМ > Сретио ме богаташ,  
 пита: „Куда, сирома'?“

„А ја пођо' на пазар,  
 купи' жени ципеле  
 и свилене хаљине.“

„Врат' се кући сирома',  
 па отиди у шумицу,  
 па о'сеци дреновицу,  
 нити танку, ни дебелу,  
 већ по бољу опомену!

Па уз дуж, па низ дуж,  
 да зна жена шта је муж!“ БАБА

зумбалица

## 8. VIJALO SE PERO PAUNOVO (A PEACOCK'S FEATHER WAS FLYING) ALL

**Old ritual songs sung in "pleteno kolo" (singing and dancing) from the village of Jasenovac, Western Slavonia, Croatia, according to singing of Smilja Kotur**

*pleteno kolo*, a traditional form of dance that is typical for the entire region of western Slavonia. It is a snake-like dancing form in which participants "interweave" their arms. Singing is intrinsically linked to *pleteno kolo* dance, so much so that the expression "to dance *kolo*" implies dancing and singing at the same time. Syllabically arranged antiphonal singing provides the rhythm and the driving pulse for *kolo* dancers.

Vija, vijalo se pero paunovo  
pero paunovo

Vijalo se pero paunovo  
Gledale ga drenovke devojke  
Gledale ga pa mu govorile  
Otkud jesi pero paunovo  
Ja sam pero iz Indije grada  
Služio sam do dva gospodara  
Po imenu Miloša i Marka  
Kod Miloša ispit položio  
A kod Marka piti naučio

Oj dje', oj djevojko, što u kolo nećeš

Oj djevojko što u kolo nećeš  
Il ti nećeš, il ti ne da majka  
Da ja 'oću, ne brani mi majka  
Al ne smijem kraj jezera proći  
U jezeru nešto podvikuje  
Il je vila, il je ljuta zmija  
Nit' je vila, nit' je ljuta zmija  
Već je ono čedo nekršteno  
Nekršteno, neznamenovano  
Krstite ga oja braćo draga  
Krstite ga i znamenujte ga  
I lijepo mu ime nadjevajte  
Pantelija ne pamtijo majke  
Već pamtio svoju krsnu slavu  
Krsnu slavu svetitelja Savu

**9. SVATOVAC ALL****Wedding singing from the village of Jasenovac, Western Slavonia, Croatia, according to singing of Smilja Kotur**

Svekr', svekrvice, svekr', svekrvice,  
otvaraj kapiju, otvaraj kapiju!

**Ref:**

**Aj haj neka neka, oja haj, neka, neka,  
otvaraj kapiju, otvaraj kapiju.**

Svekrvice otvaraj kapiju  
Vodi vodi snaju u avliju,  
Svekrvice budi meni dobra,  
Ja cu tebi ako budem mogla,  
Svekrvice primi me za snajku,  
Ja cu tebe za rodjenu majku,  
Svatovi smo ne znamo ciji smo,  
Ciji bili rakije mi pili.

**10. TAVRLJE ALL**  
**in “na bas” style, western Serbia**

Vidiš majko, ono brdo gore  
 Vidiš majko, ono brdo gore  
 Taj tavrle

Ref:  
 Taj tavrle vrtavrle op vrlje vrtavrle  
 Taj tavrle taj tavrle

Odande me jedan momak vole  
 Odande me jedan momak vole  
 Taj tavrle

Vidiš majko kako lišće žuti  
 Vidiš majko kako lišće žuti  
 Taj tavrle

Nako ću ti i ja uvenuti  
 Nako ću ti i ja uvenuti  
 Taj tavrle

**Mother, do you see that hill up there? There is a young lad up there who is in love with me. Mother, do you see the leaves turning yellow? This is how I will fade away without him.**

## 11. ROMANIJSKI GLAS (SINGING FROM ROMANIJA) 4- 5 SINGERS

**Old voice from Romanija mountain in eastern Bosnia, the village of Badin Odzak, vicinity of Sokolac. The lyrics refer to the antifascist movement in the region**

Zapjevajmo drugarice glasno  
Nek se znade Romanijke da smo

Romanijo visoka planino  
U tebi se ustanak razvijo

Romanijo visokoga visa  
Romanijo Romanijo  
visokoga visa visokoga visa

Đe 'no čiča drugove popisa  
Đe 'no čiča đe 'no čiča  
Drugove popisa drugove popisa

Sve junake mlade partizane  
Sve junake sve junake  
Mlade partizane mlade partizane

I djevojke mlade partizanke  
I djevojke i djevojke  
Mlade partizanke mlade partizanke

**Let's sing loud my girlfriends, let everybody knows we are from Romanija Mountain**

**Romanija, our high mountain, you bore resistance to our enemies.**

**Romanija, of highest peaks, where the commander gathered all the young heroes and girls, our brave partisans.**

**12. OJ, MILJANO ( HEY, MILJANA) 3 SINGERS****Night song in long air, from the village of Crnuća, Rudnik, Central Serbia**

Oj, Miljano, mile moj  
Lepo li je pod noć pogledati

Pod noć pogledati  
A još lepše drago dočekati

Drago dočekati  
Dočekati kad nedelja dođe

**Hey, Miljana, my darling, how beautiful it is to wait for the night  
And more beautiful to await the darling one on Sunday evening**

**13. OJ ZORICE ZORO MOJA (HEY, MY ZORICA) 5 – 6 SINGERS****Song na bas, sung by Ribaševke group, western Serbia**

Oj Zorice Zoro moja

Zoro moja Zoro moja

Oj Zorice Zoro moja

Lepota me mori tvoja

mori tvoja mori tvoja

Lepota me mori tvoja

Što ti Zoro nisi moja

Nisi moja nisi moja

Što ti Zoro nisi moja

Rasti Zoro bićeš moja

Bićeš moja bićeš moja

Rasti Zoro bićeš moja

Ili moja il bratova

Il bratova il bratova

Ili moja il bratova



#### **14. NIŠNU SE ZVEZDA 2 SINGERS**

***U glas singing manner, the village of Vukmanovo, vicinity of Niš, southern Serbia***

Nišnu se zvezda Dano nišnu se zvezda nišnu se  
 Zvezda Dano niz vedro nebo  
 Ejoj Dano niz vedro nebo iii

Toj neje zvezda Dano toj neje zvezda toj neje  
 Zvezda Dano već je devojka  
 Ejoj Dano već je devojka iii

Iz tursko bega Dano iz tursko bega iz tursko  
 Bega Dano bratu se moli  
 Ejoj Dano bratu se moli iii

**A star falls from clear sky**

**It was not the star, it was the girl running from the Turks**

**Praying to her brother**

**15. ZAPALI SE IVICA PLANINA (IVICA PLANINA WENT ON FIRE) 4 TO 5 SINGERS**

**Ballad song, na bas singing manner from eastern Serbia, village of Popovica, vicinity of Negotin. According to singers Ljubica Aleksić, Rosa Đuričić and Borika Jovičić (recording from 1973)**

Zapali se ivica planina

Sve izgore ništa ne ostade

Sam' ostade drvo javorovo

I pod njime dete mali Jova

Majka Jovi tijo govorila:

Rasti sine za nedelju dana

za nedelju kano za godinu

**Ivica mountain went on fire**

**Everything burnt save one maple tree**

**Behind the tree there was Jova young boy**

**His mother told him:**

**“Grow my son, grow in one week as you would in one year”**

**16. CIJELE NOĆI LADOVINA ( IT IS COOL AIR WHOLENIGHT THROUGH) 5 –  
7 SINGERS**

**”Sedeljačka” song, according to singing of Smilja Kotur from Jasenovac, Slavonia,  
Croatia**

Cijele noći ladovina  
Moje zlato spava X2

Po jastuku ruke širi  
Svog dragana sanja

Dođi dragi utješi me  
Poludeću sama

**It is cool air whole night through**

**My love is asleep.**

**Her arms caressing the pillow while she is dreaming of me:**

**“Come, my love, console me, I will go mad alone”.**

## 17. SINE MIO ( MY BELOVED SON) 4 TO 5 SINGERS

In “ na bas” style, from village Gornja Bela Reka, the vicinity of Zaječar, Eastern Serbia

Joj sine mio gde si sinoć bio? X2  
 Joj gde sam bijo dobro nije bilo  
 Joj gledao sam ubavu devojkju  
 Joj uzal bi ju al ju majka ne da  
 Joj ukral bi ju al ju čuva straža  
 Joj prva straža na kapiju stala  
 Joj druga straža gde devojkja spava  
 Joj ja pred kućom badem drvo raste  
 Joj ja se penjem badem na granama  
 Joj pa zakukam kano kukavica  
 Joj pa prevrćem kano lastavica  
 Joj možda bi se majci snažalelo  
 Joj da mi dade ubavu devojkju.

**The son is confessing to her mother how he fell in love with beautiful girl. Her mother didn't want to give her to him. He tried to steal her but there was guard in front of her house. Then he climbed on the almond-tree in front of their house and tried with imitating the cuckoo bird and all other tricks hoping to melt the heart of the girl's mother...**

**18. ŠIROKO JE LIŠĆE OROVO (WIDE ARE THE LEAVES OF THE WALNUT TREE)**

**To be led by Svetlana Spajić, the students should accompany, AT LEAST 5 SINGERS**

*in “na bas” style, sung in long voice, western Serbia*

Široko je lišće orovo

Orovo

Široko je lišće orovo

Gde je majkin Jovo bolovo

Često njemu majka dolazi

U marami grožđe donosi:

“Možeš li mi sine preboljet?”

“Ne mogu ti majko preboljet

već ti moram mladađan umrijet.”

**Wide are the leaves of the walnut tree under which ill Jova lies. Her mother often visits him, bringing the grapes in her kerchief: “Can you get well, my son? “I can’t, my mother, I have to die, your young son.”**

**19. JESAM LI TI GOVORILA MILE ( HAVEN'T I TOLD YOU MY DARLING)  
2 SINGERS**

**Song from the village of Culine in the Drina river area, Two-part old-style singing, for women, in the “kantolica” style. Published in Dimitrije O. Golemović, *Narodna muzika Podrinja*, Književna zajednica DRUGARI, Sarajevo 1987.**

Jesam li ti govorila, mile,

Jesam li ti jesam li ti

govorila, mile

Da ne piješ da ne piješ

ladne vode Drine,

da ne piješ da ne piješ

Drinu vodu zatrovale vile,

Drinu vodu Drinu vodu

zatrovale vile

Pa se bojim pa se bojim

i tebe će mile

Pa se bojim pa se bojim

**Haven't I told you, my darling, not to drink that cold water of the Drina? The fairies poisoned it and I am afraid you will be poisoned too.**

**20. AJDE ŽARKO SUNCE (COME ON, BRIGHT SUN , GET SOME REST) 3-4 SINGERS**

**Hoeing song in old voice, according to Smilja Kotur, Jasenovac, Slavonia**

Ajde,  
Ajde žarko, ajde žarko sunce  
Otpočini zlato moje

Da ja,  
Da ja idem da ja idem svojoj  
Domovini zlato moje

Umo-  
Umorna sam umorna sam idem  
sa kopanja zlato moje

Neće  
neće dragi neće dragi biti  
milovanja zlato moje

Daj u-  
Daj užinu, daj užinu dobri  
gospodaru, zlato moje

Daj u-  
Daj užinu daj užinu pogubi  
družinu, zlato moje.

**Come on, bright sun , get some rest, I want to go to my homeland. Good master, give us some food, we can't work without it.**

**21. ČUVAM OVCE DOLJE KOD TRNJAKA (I AM HERDING SHEEP DOWN IN THE THORNS) 4 TO 5 SINGERS**

**Groktalica, from Bački Obrovac, Serbia, colonists from Dalmatia, Croatia**

Čuvam ovce dolje kod trnjaka

Đe je bila prodaja momaka joj

Čuvam ovce dolje kod trnjaka

Čuvam ovce dolje kod trnjaka

Đe je bila prodaja momaka

Oooooojjjjoooj

Đe je bila prodaja momaka

Oj ne imado nesretnije para

Bilo i je za pola dinara, oj

ne imado nesretnije para

ne imado nesretnije para

Bilo i je za pola dinara

Oooooojjjjoooj

Bilo i je za pola dinara



**22. GACKO GAJI KONJA I JUNAKA (GACKO BREEDS GOOD HORSES AND HEROES) 4 TO 5 SINGERS**

**Ganga, men group from Gacko, eastern Herzegovina**

**22a FOUR GANGA (from eastern Herzegovina and by Svetlana Spajic)**

**Sung by Svetlana Spajic Group 4 TO 5 SINGERS**

Gacko gaji konja i junaka

Nevesinje divnih devojaka

Svaka gora ima svog junaka

Romanija Starinu Novaka

Ej Cer planina i Hercegovina

To je moja mila dedovina.

**Gacko gaji konja i junaka/Gacko Breeds Fine Horses and Good Heroes**

**Svaka gora ima svog junaka/Every Mountain Has Its Good Brave Hero**

**Pjevaj sele pjevat je milina/Sing, My Sister, Singing Is Our Healing**

**Cer planina i Hercegovina/Mountain of Cer and Herzegovina, lyrics by Svetlana Spajic**

### 23. GROK TALICA FROM ŽEGAR 4 TO 5 SINGERS

**Four “maidens” or “shepherdesses” songs, in the “ojkalica” form, the village of Žegar, Bukovica, Kninska Krajina, Croatia**

Aj kad zapjevam ja i seja mila  
Dolina se dolini odziva

Ja malena u šumi gojena  
Više bosa nego obuvena

Aj pjevaj sele moje desno krilo  
Do tebe mi zapjevati milo, oj diko jojoj

Aj pjevaj Spajo pa me razgovaraj  
sa srca mi tugu raščeravaj

## 24. OZREN WEDDING VOICE 2 SINGERS

**Old wedding voice from Ozren, according to singing of Stana Lazić and Milan Lazić from the village of Boljanić, Ozren mountain, central Bosnia**

Ozren goro povi brdu grane

Da provedem kićene svatove

Gorom idu kićeni svatovi gorom idu gorom pocikuju

Pitala ji zelena gorica:

“Kud idete kićeni svatovi?”

“S brda na brdo, zelena jagodo, rumena jabuko ojooj”

**25. ZAKOŠENA ZELENA LIVADA (THE GREEN FIELD IS MOWN) 2 TO 3 SINGERS**

**„Potresalica“ ("shaking" singing) acc. to singing of Todor Todorović and Milan Kaurin from the village of Pecka, Mrkonjić Grad vicinity, western Bosnia**

Zakošena zelena livada  
Zaprošena lijepa djevojka

**BONUS SONGS  
WITH ENSEMBLE OR A CAPPELLA UNISON**

**26. ŠTO SE SIJA GORE NA PLANINE (WHAT IS SHINING IN THE MOUNTAIN)**  
Wedding song from Pčinja, southeastern Serbia

**27. KARANFIL SE NA PUT SPREMA (KARANFIL IS SETTING OFF)**  
Song from Kosovo and Metohija

**28. GUSTA MI MAGLA PADNA ( THE DENSE FOG HAS FALLEN)**  
Song from Kosovo and Metohija

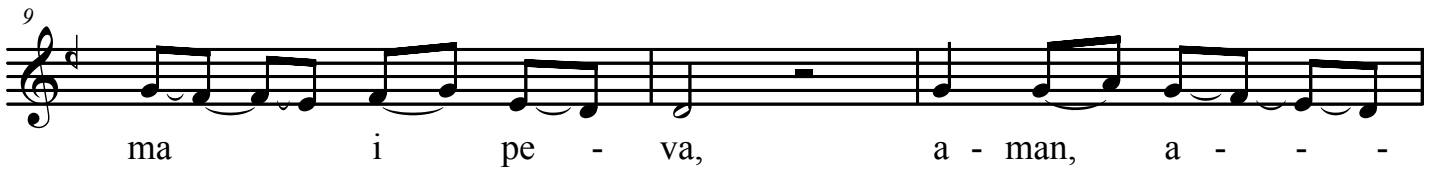
# Shto se siya, nane, gore na planine

tradd. Serbian, Pchinya region,  
south of Serbia



Shto se siya, nane, gore na planine, gore na planine.  
Dal ye slunce, nane, u Petrovo leto, u Petrovo leto.  
Il' ye zvezda, nane, na zoru shto greye, na zoru shto greye.  
Il' je zlatan arshin medyu dve terzije, medyu dve terzije.  
Neye slunce, nane, u Petrovo leto, u Petrovo leto.  
Neye zvezda, nane, na zoru shto greye, na zoru shto greye.  
Neye zlatan arshin medyu dve terzije, medyu dve terzije.  
Vec toy siya nane prsten mladozhenski, prsten mladozhenski.

# Karanfil se na put sprema



Karanfil se na put sprema i peva, aman, aman, na put sprema i peva.  
A draga mu konya sedla I plache, aman, aman, konya sedla I plache.  
Karanfile cvecce moye iz bashte, aman, aman, cvecce moye iz bashte.  
Ti odlazish mene samu ostavlyash, aman, aman, mene samu ostavlyash.  
Ostavlyam te tvoyoy mayci I moyoy, aman, aman, tvoyoy mayci I moyoy.  
Shta cce meni tvoya mayka I moya, aman, aman, tvoya mayka I moya.  
Kad ya nemam tebe mlada kray sebe, aman, aman, tebe mlada kray sebe.

# Gusta mi magla padnala

tradd. Serbian from Kosovo

♩ - quarter flat

The musical score is written in a single system with four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 7/8 time signature. It contains the first seven measures of the melody, with a first ending bracket over the final two measures. The second staff starts at measure 4 and contains the next seven measures, with a second ending bracket over the final two measures. The third staff starts at measure 7 and contains the next seven measures, with the lyrics 'Gu - sta mi ma - gla pa - dna - la, mo - ri,' written below the notes. The fourth staff starts at measure 11 and contains the final seven measures, with the lyrics 'gu - sta mi ma - gla pa - dna - - la.' written below the notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Gusta mi magla padnala, mori, gusta mi magla padnala.  
Na toy mi ramno Kosovo, mori, ma toy mi ramno Kosovo.  
Nishta se zhivo ne vidi, mori, nishta se zhivo ne vidi.  
Do yedno drvo visoko, mori, do yedno drvo visoko.  
Pod nyeg mi sediv terziye, mori, pod nyeg mi sediv terziye.  
Oni mi shiyev yeleche, mori, oni mi shiyev yeleche.  
Kolko su dzvezde na nebo, mori, kolko su dzvezde na nebo,  
Tolko su sharke na nyega, mori, tolko su sharke na nyega.